



Creative Initiatives in Social enterprises for  
Assistance, Labour Integration and Self development

# Creative expression workshops for the integration of third-country national women victims of human trafficking



This project is co-funded  
by the Asylum, Migration and Integration Fund of the European Union

This project has been funded with support from the European Commission. This report reflects the views only of the author, and the European Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

## BRIEF HISTORY OF CRISALIS

A 22-month training programme dedicated to Third country national women victims of human trafficking, CRISALIS is combining concrete employment opportunities compounded by creative expression workshops and co-creation opportunities. The scheme was piloted in two young social enterprises, Quid (Italy) and Makers Unite (NL), with the know-how of The Language Project, a Greek organisation working on language as an integration tool. Through knowledge and know-how sharing workshops held in each country of implementation and through a collaborative blog and media campaign, the action endeavoured to raise awareness of human trafficking and sexual exploitation. A bespoke accessories collection co-designed by the beneficiaries has celebrated the contribution of creativity to integration, empowerment and fairness in the labour market.



THE LEAD PARTNER - THE LANGUAGE PROJECT



The Language Project è un'organizzazione no profit che si prefigge di dare supporto a gruppi sociali vulnerabili attraverso programmi educativi, eventi culturali sulle lingue, interpretariato e mediazione culturale. Per CRISALIS, l'organizzazione ha collaborato con Women On Top, Peripatos e Amaka.

Ο ΦΟΡΕΑΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ- THE LANGUAGE PROJECT



To The Language Project είναι μια μη κερδοσκοπική οργάνωση που παρέχει υποστήριξη σε ευάλωτες ομάδες μέσω εκπαιδευτικών προγραμμάτων, πολιτιστικών δράσεων με θέμα τις γλώσσες, τη μετάφραση και την πολιτισμική διαμεσολάβηση. Η οργάνωση συνεργάστηκε με τους φορείς Women On Top, Peripatos και Amaka για τη δημιουργία των εργαστηρίων δημιουργικής έκφρασης.

THE LEAD PARTNER - THE LANGUAGE PROJECT



The Language Project is een non-profit organisatie die hulp biedt aan kwetsbare sociale groepen door middel van educatieve programma's, culturele evenementen op het gebied van taal, culturele bemiddeling en vertaling. Voor de creatieve expressieworkshops werkte de organisatie samen met Women On Top, Peripatos en Amaka.

### THE PROGRAMME



CRISALIS è un progetto di 22 mesi mirato all'integrazione sociale e l'empowerment economico di 16 donne vittime di tratta. Composto da workshop di espressione creativa e opportunità di co-creazione è guidato da due imprese sociali, Quid (Italia) e Makers Unite (Olanda) con il know-how dell'organizzazione greca The Language Project.

### ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ



To CRISALIS είναι ένα πρόγραμμα κοινωνικής ένταξης και οικονομικής ενδυνάμωσης, διάρκειας 22 μηνών, με επωφελούμενες 16 γυναίκες επιζήσασες εμπορίας ανθρώπων. Συνδυάζοντας εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης και διαδικασίες συνδημιουργίας, το πρόγραμμα δημιουργήθηκε και εκτελείται από δύο κοινωνικές επιχειρήσεις, την Quid (Ιταλία) και την Maker Unite (Ολλανδία), με τη συμμετοχή της ελληνικής οργάνωσης The Language Project.

### THE PROGRAMME



CRISALIS is een 22 maanden durend project welke gericht is op de sociale integratie en economische empowerment van 16 vrouwelijke slachtoffers van mensenhandel. Het project is gebaseerd op creatieve expressieworkshops en co-creatiemogelijkheden en wordt geleid door twee sociale ondernemingen, Quid (Italië) en Makers Unite (NL) met de knowhow van de Griekse organisatie The Language Project



## THE LANGUAGE PROJECT'S CONTRIBUTION IN CRISALIS

The Language Project team, supported by collaborating organisations such as Women On Top, Peripatos and AMAKA, has created a 3-module creative expression workshop including gender specific art therapy, mindfulness and creative activities which were designed for women third-country nationals dealing with trauma.

# CONTEXT AND IDEA BEHIND THE CREATIVE EXPRESSION WORKSHOPS

The workshop modules were developed in a participatory and inclusive fashion, focusing on co-creation, self-expression and empowerment of the beneficiaries. Various guided creative art and mindfulness therapy activities have been used during the workshops to increase coping skills in the self-regulation of the beneficiaries. The use of art and mindfulness therapy aimed to address the obstacle of talk-therapy for beneficiaries who may not be able to communicate in English and to increase social support during group sessions. Taking into account the feedback of the beneficiaries, the sessions focus on areas the beneficiaries need and ease triggering points of accumulated trauma through creative expressions.

The aim of the sessions is to sharpen the skills that the beneficiaries need to become more productive, efficient and sociable in their working environment and also become aware of their femininity, overcoming possible obstacles such as self-hate, fear and gender shame due to previous traumatic experiences.

## CONTEXT & IDEAS



I moduli dei workshops si sono concentrati su co-creazione, espressione personale ed empowerment utilizzando l'arte e la terapia mindfulness con lo scopo di affinare competenze, migliorare la produttività, l'efficienza e la socievolezza nel loro ambiente lavorativo.

## ΓΕΝΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ & ΙΔΕΕΣ



Οι θεματικές των εργαστηρίων στοχεύουν στην συν-δημιουργία, την προσωπική έκφραση και την ενδυνάμωση μέσω της θεραπευτικής χρήσης των εικαστικών με στόχο την ενίσχυση των ικανοτήτων τους, της παραγωγικότητάς τους, της αποδοτικότητάς τους και της κοινωνικοποίησής τους στο εργασιακό τους περιβάλλον.

## CONTEXT & IDEAS



De modules van de workshops waren gericht op co-creatie, zelfexpressie en empowerment door middel van kunst- en mindfulnesstherapie met als doel het aanscherpen van vaardigheden, het verbeteren van de productiviteit, efficiëntie en gezelligheid in hun werkomgeving



[Watch the Creative Expression Workshops video.](#)

# CRISALIS IN NUMBERS



## IN NUMERI

- 22 mesi
- 17 beneficiarie
- 20 Partner e Supporter
- 3 Città
- 1 collezione in co-design



## ΣΕ ΑΡΙΘΜΟΥΣ

- third-country victims of trafficking, engaged through internships, traineeship, apprenticeship



## IN NUMBERS

- 22 Maanden
- 17 Begünstigden
- 20 Partner & Supporters
- 3 Steden
- 1 mede-ontworpen collectie

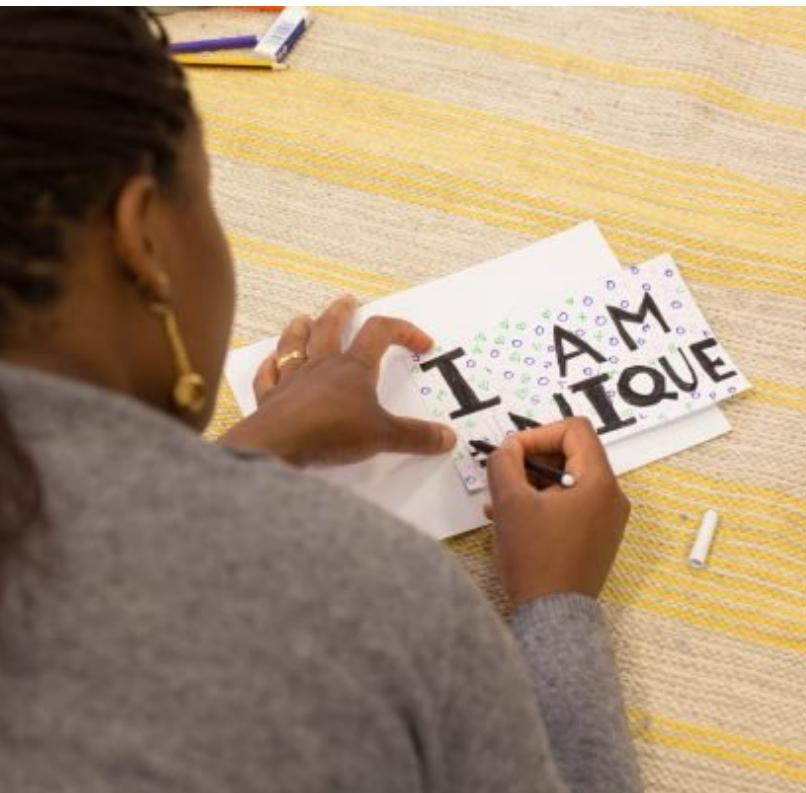
# 20 partners and supporters

Na. Ve, Caritas Verona, Associazione Comunità Papa Giovanni XXIII, CAV, Area Accoglienza Comune di Verona, DHub Atelier, Spazio 3R, Cascina Cuccagna; Salvation Army NL, Footprint to Freedom, HVO Querido, ACM - Amsterdam Municipality, Footprint to Freedom, Equator Foundation, Arq Psychotrauma, Stichting Centrum '45; AMAKA, Women on Top, Impact HUB Athens, Peripatos

# 3 European social innovation hubs

The Language Project (Athens)  
Quid (Verona)  
Makers Unite (Amsterdam)

# 1 co-designed collection



## CREATIVE EXPRESSION WORKSHOPS: THE MODEL

**Creative Expression Workshops are divided in three sessions:**

- During the first session, in April/May 2019 the beneficiaries “translated” their imagination into positive and inclusive visual representations of the female nature and women in general.
- During the second session, in July 2019, the beneficiaries “interpreted” words to craft: transforming the written/oral/art stories of beneficiaries into handmade art items.
- During the third session, in October 2019, the beneficiaries “pictured” the concept of Self through graphic techniques and photography.



### 3 workshop di espressione creativa multi-modal



- I sessione (mese 5/6): "Tradurre" l'immaginazione in rappresentazioni visive positivi ed inclusive nella natura femminile e delle donne in generale.
- II seconda sessione (mese 7) "Interpretare" parole in artigianato: trasformando storie scritte/orali/artistiche in oggetti artistici fatti a mano.
- III sessione, (mese 10) "Rappresentare" il concetto di Sé attraverso tecniche grafiche e fotografiche.

### 3 εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης



- Ιο εργαστήριο (μήνας 5/6): "Μεταφράζοντας" τη φαντασία σε θετικές και συμπεριληπτικές οπτικές αναπαραστάσεις της γυναικείας φύσης και των γυναικών γενικότερα.
- Ζο εργαστήριο (μήνας 7) "Ερμηνεύοντας" τις λέξεις σε χειροτεχνίες: μεταμορφώνοντας προφορικές/γραπτές/καλλιτεχνικές ιστορίες σε χειροποίητα αντικείμενα τέχνης.
- Ζο εργαστήριο, (μήνας 10) "Οπτικοποιώντας" την έννοια του εαυτού μέσω γραφικών τεχνικών και φωτογραφιών.

### 3 multimodale creatieve expressie workshops



- I sessie (maand 5/6): "Verbeelding" omzetten in positieve en inclusieve visuele voorstellingen van de vrouwelijke natuur en vrouwen in het algemeen.
- II tweede sessie (maand 7): "Interpretatie" van woorden naar ambacht: het omzetten van de geschreven/orale/kunstverhalen in handgemaakte kunstvoorwerpen.
- III sessie, (maand 10) "Het concept van het Zelf verbeelden" door middel van grafische technieken en fotografie

# CREATIVE EXPRESSION WORKSHOPS: THE OBJECTIVES

- Focused attention, based on flow and mindfulness: Engaging in creative art flow experiences, and creating an atmosphere of deep concentration, will enable the beneficiaries to learn and focus their attention and prioritize. This practice will help them distinguish the experience in the past from the present moment; by developing the ability to choose to focus their attention on mindful actions.
- Introducing & re-discovering skills: By boosting gradually their creative skills and giving them space and motivation to express their feelings in creative ways, we aspire to support them to overcome social prejudices, build their capacity to deal with their new working environment and trust their creative side in order to be more passionate and efficient in their jobs.
- Establishing safety: The beneficiaries will be enabled to create a comfortable distance between this disturbance and their bodies. By creating this safe feeling, the beneficiaries enhance their capability to self-regulate.
- Discovering strengths and coping with difficulties: By spotting any talents the beneficiaries have but hadn't discovered so far, as well as by being encouraged to embrace their fear of experiencing the unknown and unfamiliar in a safe environment. Finally, they will develop problem solving skills that help them dissect problems into manageable tasks and identify solutions. This process can help them refocus on issues they have in real life.



## 4 obiettivi dei workshop



- 1 - Focalizzare l'attenzione attraverso esperienze di flusso artistico creativo, permettendo alle beneficiarie di imparare a concentrarsi e stabilire le priorità.
- 2 - Introdurre e riscoprire talenti creativi grazie all'espressione delle emozioni come mezzo per superare pregiudizi sociali ed essere più appassionate ed efficienti nel lavoro.
- 3 - Rendere possibile il senso di sicurezza, creando una distanza confortevole tra elementi e pensieri di disturbo ed il corpo, supportando meccanismi di auto-protezione e auto-regolazione.
- 4 - Scoprire punti di forza ed affrontare le difficoltà ricercando talenti ed incoraggiando nel fronteggiare le paure per sviluppare competenze di problem solving e concentrazione.

## 4 στόχοι των εργαστηρίων



- 1 - Ενίσχυση της αυτοσυγκέντρωσης μέσω δημιουργικών εμπειριών, με στόχο οι επωφελούμενες να μάθουν να θέτουν προτεραιότητες και να εστιάζουν την προσοχή τους.
- 2 - Γνωριμία και επαναπροσδιορισμός δημιουργικών ικανοτήτων μέσω της ενίσχυσης της έκφρασης συναίσθημάτων προκειμένου να ξεπέρασουν τις κοινωνικές προκαταλήψεις, να αγαπήσουν την εργασία τους και να γίνουν πιο αποδοτικές.
- 3 - Περιβάλλον ασφάλειας που να προωθεί την αποστασιοποίηση τους από το τραύμα και την ενίσχυση του αυτοελέχου.
- 4 - Ανακάλυψη δυνατών σημείων και αντιμετώπιση δυσκολιών μέσω της εύρεσης ταλέντων και ενθάρρυνση των επωφελούμενων να συμφιλιωθούν με τον φόβο τους, προκειμένου να αναπτύξουν ικανότητες επανεστίασης και επίλυσης προβλημάτων.

## 4 objectives of the workshops



- 1 - Focus de aandacht door middel van creative art flow experiences, waardoor de begünstigden leren hoe ze hun aandacht en focus kunnen behouden en hoe ze prioriteiten kunnen stellen.
- 2 - Creatieve vaardigheden introduceren en herontdekken door het stimuleren van de expressie van gevoelens als een manier om sociale vooroordelen te overwinnen en meer gepassioneerd en efficiënt te zijn in hun werk.
- 3 - Zorg voor veiligheid om een comfortabele afstand te creëren tussen verstoring en hun lichaam, waardoor de zelfregulering wordt verbeterd.
- 4 - Sterke punten ontdekken en met moeilijkheden omgaan door talenten te ontdekken en hen aan te moedigen angst te omarmen om zo probleemoplossende vaardigheden te ontwikkelen en zich te heroriënteren.



If you want to replicate this activity in your organization check out the dedicated Report & How To Guide.



## MEET THE CONSORTIUM AND THE PARTNERS

These are our amazing multicultural team, who worked together for 22 months

### Replicate and Share!

From this [link](#) your organisation will be able to access the full CREW Syllabus, do's and don'ts and useful contacts, in case you wanted to replicate the CRISALIS creative workshops.

### Riproduci e Condividi!

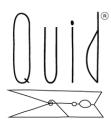
Da questo [link](#) la tua organizzazione potrà avere accesso al programma dei laboratori di espressione creativa, con suggerimenti e contatti nel caso vogliate replicare i nostri workshop.

### Repliceren en delen!

Via deze [link](#) heeft uw o UK rganisatie toegang tot de volledige CREW Syllabus, do's en don'ts en nuttige contacten, voor het geval u de creatieve workshops van CRISALIS wilt repliceren.

### Αντιγράψτε και Κοινοποιήστε!

Ο οργανισμός σας μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτό το [link](#) στο αναλυτικό πρόγραμμα των εργαστηρίων δημιουργικής έκφρασης, σε καλές πρακτικές και χρήσιμες επαφές, σε περίπτωση που επιθυμείτε να διοργανώσετε κι εσείς τα ίδια εργαστήρια.





# CRISALIS

[WWW.CRISALISPROJECT.EU](http://WWW.CRISALISPROJECT.EU)

CRCreative Initiatives in Social enterprises for  
Assistance, Labour Integration and Self development

## Laboratori di espressione creativa per l'integrazione di donne cittadine di paesi terzi vittime della tratta di esseri umani



Questo progetto è co-finanziato  
dal Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione dell'Unione Europea

Questo progetto è stato finanziato con il sostegno della Commissione europea. L'autore è il solo responsabile di questa relazione e la Commissione europea declina ogni responsabilità sull'uso che potrà essere fatto delle informazioni in essa contenute.

## BREVE STORIA DI CRISALIS

Un programma di 22 mesi che combina opportunità di lavoro concrete con laboratori di espressione creativa e opportunità di co-creazione, CRISALIS è guidato e pilotato da due giovani imprese sociali, Quid (Italia) e Makers Unite (Olanda), con il know-how di The Language Project, un'organizzazione greca che lavora sulla lingua come strumento di integrazione. Attraverso workshop di condivisione delle competenze e del know-how tenuti in ogni paese di implementazione e attraverso un blog collaborativo e una campagna mediatica, l'azione cerca di aumentare la consapevolezza intorno al tema della tratta di esseri umani e dello sfruttamento sessuale. Una collezione di accessori co-progettati dalle beneficiarie celebrerà il contributo della creatività all'integrazione, all'empowerment e all'equità nel mercato del lavoro.



THE LEAD PARTNER - THE LANGUAGE PROJECT



The Language Project è un'organizzazione no profit che si prefigge di dare supporto a gruppi sociali vulnerabili attraverso programmi educativi, eventi culturali sulle lingue, interpretariato e mediazione culturale. Per CRISALIS, l'organizzazione ha collaborato con Women On Top, Peripatos e Amaka.

### O ΦΟΡΕΑΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ - THE LANGUAGE PROJECT



To The Language Project είναι μια μη κερδοσκοπική οργάνωση που παρέχει υποστήριξη σε ευάλωτες ομάδες μέσω εκπαιδευτικών προγραμμάτων, πολιτιστικών δράσεων με θέμα τις γλώσσες, τη μετάφραση και την πολιτισμική διαμεσολάβηση. Η οργάνωση συνεργάστηκε με τους φορείς Women On Top, Peripatos και Amaka για τη δημιουργία των εργαστηρίων δημιουργικής έκφρασης.

THE LEAD PARTNER - THE LANGUAGE PROJECT



The Language Project is een non-profit organisatie die hulp biedt aan kwetsbare sociale groepen door middel van educatieve programma's, culturele evenementen op het gebied van taal, culturele bemiddeling en vertaling. Voor de creatieve expressieworkshops werkte de organisatie samen met Women On Top, Peripatos en Amaka.

### THE PROGRAMME



CRISALIS è un progetto di 22 mesi mirato all'integrazione sociale e l'empowerment economico di 16 donne vittime di tratta. Composto da workshop di espressione creativa e opportunità di co-creazione è guidato da due imprese sociali, Quid (Italia) e Makers Unite (Olanda) con il know-how della organizzazione greca The Language Project.

### ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ



To CRISALIS είναι ένα πρόγραμμα κοινωνικής ένταξης και οικονομικής ενδυνάμωσης, διάρκειας 22 μηνών, με επωφελούμενες 16 γυναίκες επιζήσασες εμπορίας ανθρώπων. Συνδυάζοντας εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης και διαδικασίες συνδημιουργίας, το πρόγραμμα δημιουργήθηκε και εκτελείται από δύο κοινωνικές επιχειρήσεις, την Quid (Italia) και την Maker Unite (Olanda), με τη συμμετοχή της ελληνικής οργάνωσης The Language Project.

### THE PROGRAMME



CRISALIS is een 22 maanden durend project welke gericht is op de sociale integratie en economische empowerment van 16 vrouwelijke slachtoffers van mensenhandel. Het project is gebaseerd op creatieve expressieworkshops in co-creatiemogelijkheden en wordt geleid door twee sociale ondernemingen, Quid (Italië) en Makers Unite (NL) met de knowhow van de Griekse organisatie The Language Project



## THE LANGUAGE PROJECT'S CONTRIBUTION IN CRISALIS

Il team di The Language Project, supportato da organizzazioni come Women On Top, Peripatos e AMAKA, ha creato dei workshop di espressione creativa in 3 moduli che includono arte terapia con una lente di genere, mindfulness e attività creative progettate per donne cittadine di paesi terzi con trauma pregressi.

## CONTESTO ED IDEE DIETRO AI LABORATORI DI ESPRESSIONE CREATIVA

I moduli del workshop sono stati sviluppati in modo partecipativo e inclusivo, concentrandosi sulla co-creazione, l'espressione di sé e l'empowerment delle beneficiarie. Varie attività di arte creativa guidata e di mindfulness sono state utilizzate durante i workshop per aumentare la capacità di affrontare i traumi e di autoregolarsi. L'uso dell'arte e della terapia mindfulness mira ad superare le barriere della psicoterapia per le beneficiarie che non sono in grado di comunicare in inglese e ad aumentare il supporto sociale durante le sessioni di gruppo. Prendendo in considerazione il feedback delle beneficiarie, le sessioni si sono concentrate sui bisogni e hanno agito indirettamente sui punti di innesco del trauma attraverso le arti creative.

L'obiettivo delle sessioni è quello di affinare le competenze di cui le beneficiarie hanno bisogno per diventare più produttive, efficienti e socievoli nel loro ambiente di lavoro e anche diventare consapevoli della loro femminilità, superando possibili ostacoli come rifiuto di sé, paura e vergogna di genere dovuta a precedenti esperienze traumatiche.

### CONTEXT & IDEAS



I moduli dei workshops si sono concentrati su co-creazione, espressione personale ed empowerment utilizzando l'arte e la terapia mindfulness con lo scopo di affinare competenze, migliorare la produttività, l'efficienza e la socievolezza nel loro ambiente lavorativo.

### ΓΕΝΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ & ΙΔΕΕΣ



Οι θεματικές των εργαστηρίων στοχεύουν στην συν-δημιουργία, την προσωπική έκφραση και την ενδυνάμωση μέσω της θεραπευτικής χρήσης των εικαστικών με στόχο την ενίσχυση των ικανοτήτων τους, της παραγωγικότητάς τους, της αποδοτικότητάς τους και της κοινωνικοποίησής τους στο εργασιακό τους περιβάλλον.

### CONTEXT & IDEAS



De modules van de workshops waren gericht op co-creatie, zelfexpressie en empowerment door middel van kunst- en mindfulnesstherapie met als doel het aanscherpen van vaardigheden, het verbeteren van de productiviteit, efficiëntie en gezelligheid in hun werkomgeving



[Watch the Creative Expression Workshops video.](#)

## CRISALIS IN NUMERI

### 22 mesi



#### IN NUMERI

on creative expression +  
on the job training +  
co-design & co-creation

### 17 beneficiarie



#### ΣΕ ΑΡΙΘΜΟΥΣ

third-country victims of trafficking,  
engaged through internships,  
traineeship, apprenticeship

### 20 partner e supporter



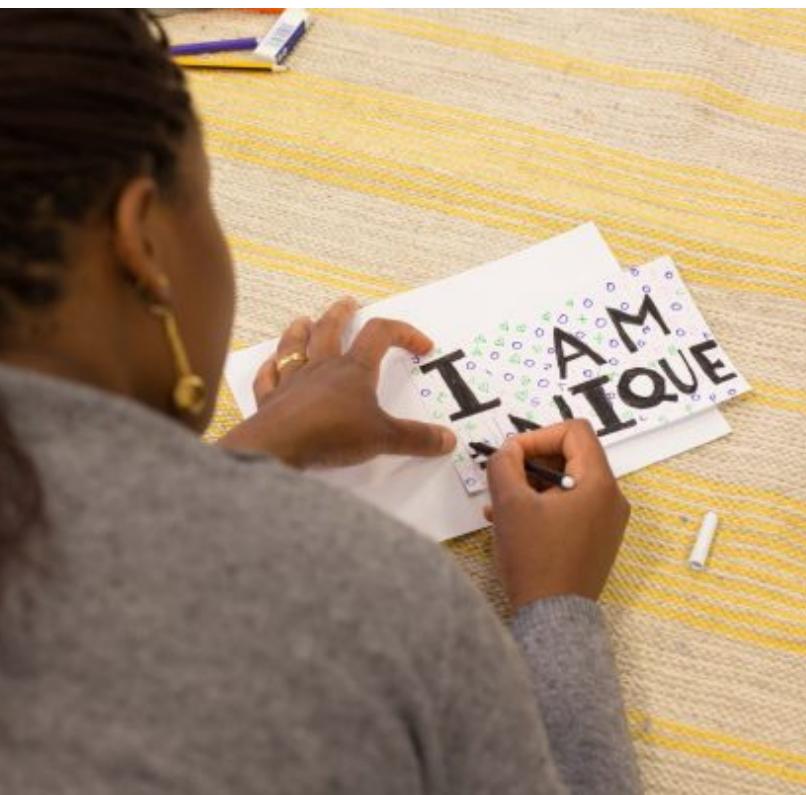
#### IN NUMBERS

Na. Ve, Caritas Verona, Associazione Comunità Papa Giovanni XXIII, CAV, Area Accoglienza Comune di Verona, DHub Atelier, Spazio 3R, Cascina Cuccagna; Salvation Army NL, Footprint to Freedom, HVO Querido, ACM - Amsterdam Municipality, Footprint to Freedom, Equator Foundation, Arq Psychotrauma, Stichting Centrum '45; AMAKA, Women on Top, Impact HUB Athens, Peripatos

### 3 Hub europei di innovazione sociale

The Language Project (Atene)  
Quid (Verona)  
Makers Unite (Amsterdam)

### 1 collezione co-disegnata



## LABORATORI DI ESPRESSIONE CREATIVA: IL MODELLO

I laboratori di espressione creativa sono divisi in 3 sessioni:

- Durante la prima sessione, ad aprile/maggio 2019 le beneficiarie hanno "tradotto" la loro immaginazione in rappresentazioni visive positive e inclusive della natura femminile e delle donne in generale.
- Durante la seconda sessione, a luglio 2019, le beneficiarie hanno "interpretato" le parole in manufatti: trasformando le storie scritte/orali/artistiche in oggetti artistici fatti a mano.
- Durante la terza sessione, a ottobre 2019, le beneficiarie hanno traslato il concetto di sé attraverso tecniche grafiche e fotografiche.



### 3 workshop di espressione creativa multi-modali



- I sessione (mese 5/6): "Tradurre" l'immaginazione in rappresentazioni visive positivi ed inclusive nella natura femminile e delle donne in generale.
- II seconda sessione (mese 7) "Interpretare" parole in artigianato: trasformando storie scritte/orali/artistiche in oggetti artistici fatti a mano.
- III sessione, (mese 10) "Rappresentare" il concetto di Sé attraverso tecniche grafiche e fotografiche.

### 3 εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης



- 1ο εργαστήριο (μήνας 5/6): "Μεταφράζοντας" τη φαντασία σε θετικές και συμπεριληπτικές οπτικές αναπαραστάσεις της γυναικείας φύσης και των γυναικών γενικότερα.
- 2ο εργαστήριο (μήνας 7) "Ερμηνεύοντας" τις λέξεις σε χειροτεχνίες: μεταμορφώνοντας προφορικές/γραπτές/καλλιτεχνικές ιστορίες σε χειροποίητα αντικείμενα τέχνης.
- 3ο εργαστήριο, (μήνας 10) "Οπτικοποιώντας" την έννοια του εαυτού μέσω γραφικών τεχνικών και φωτογραφιών.

### 3 multimodale creatieve expressie workshops



- - I sessie (maand 5/6): "Verbeelding" omzetten in positieve en inclusieve visuele voorstellingen van de vrouwelijke natuur en vrouwen in het algemeen.
- - II tweede sessie (maand 7): "Interpretatie" van woorden naar ambacht: het omzetten van de geschreven/orale/kunstverhalen in handgemaakte kunstvoorwerpen.
- - III sessie, (maand 10) "Het concept van het Zelf verbeelden" door middel van grafische technieken en fotografie

# LABORATORI DI ESPRESSIONE CREATIVA: GLI OBIETTIVI

- Focalizzare l'attenzione, basandosi sulla consapevolezza: impegnarsi in esperienze artistico-creative, creando un'atmosfera di profonda concentrazione, permetterà alle beneficiarie di imparare a focalizzare la loro attenzione e dare priorità. Questa pratica aiuterà a distinguere l'esperienza del passato dal momento presente, sviluppando la capacità di scegliere di focalizzare l'attenzione su azioni consapevoli.
- Introdurre e riscoprire abilità: Incentivando gradualmente le abilità creative e dando spazio e motivazione per esprimere i sentimenti in modi creativi, puntiamo a dare sostegno per superare i pregiudizi sociali, rafforzare la capacità di affrontare il nuovo ambiente di lavoro e fidarsi del lato creativo per essere più presenti ed efficienti nel loro lavoro.
- Stabilire sicurezza: Le beneficiarie saranno in grado di prendere la giusta distanza tra elementi di disturbo e i loro corpi. Creando una sensazione di sicurezza, le beneficiarie miglioreranno la loro capacità di autoregolazione.
- Scoprire i punti di forza e affrontare le difficoltà: Individuando i talenti che le beneficiarie hanno ma che non avevano ancora scoperto, saranno incoraggiante ad abbracciare la loro paura di sperimentare l'ignoto e il non familiare in un ambiente sicuro. Infine, svilupperanno abilità di problem solving che le aiuteranno ad affrontare i problemi in compiti gestibili e a identificare le soluzioni. Questo processo potrà aiutarle a rifocalizzarsi sui problemi nella vita reale.



## 4 obiettivi dei workshop



- 1 – Focalizzare l'attenzione attraverso esperienze di flusso artistico creativo, permettendo alle beneficiarie di imparare a concentrarsi e stabilire le priorità.
- 2 – Introdurre e riscoprire talenti creativi grazie all'espressione delle emozioni come mezzo per superare pregiudizi sociali ed essere più appassionate ed efficienti nel lavoro.
- 3 – Rendere possibile il senso di sicurezza, creando una distanza confortevole tra elementi e pensieri di disturbo ed il corpo, supportando meccanismi di auto-protezione e auto-regolazione.
- 4 – Scoprire punti di forza ed affrontare le difficoltà ricercando talenti ed incoraggiando nel fronteggiare le paure per sviluppare competenze di problem solving e concentrazione.

## 4 στόχοι των εργαστηρίων



- 1- Ενίσχυση της αυτοσυγκέντρωσης μέσω δημιουργικών εμπειριών, με στόχο οι επωφελούμενες να μάθουν να θέτουν προτεραιότητες και να εστιάζουν την προσοχή τους.
- 2 – Γνωριμία και επαναπροσδιορισμός δημιουργικών ικανοτήτων μέσω της ενίσχυσης της έκφρασης συναίσθημάτων προκειμένου να ξεπεράσουν τις κοινωνικές προκαταλήψεις, να αγαπήσουν την εργασία τους και να γίνουν πιο αποδοτικές.
- 3 – Περιβάλλον ασφάλειας που να προωθεί την αποστασιοποίηση τους από το τραύμα και την ενίσχυση του αυτοελέχου.
- 4 - Ανακάλυψη δυνατών σημείων και αντιμετώπιση δυσκολιών μέσω της εύρεσης ταλέντων και ενθάρρυνση των επωφελούμενων να συμφιλωθούν με τον φόβο τους, προκειμένου να αναπτύξουν ικανότητες επανεστίασης και επίλυσης προβλημάτων.

## 4 objectives of the workshops



- 1 - Focus de aandacht door middel van creative art flow experiences, waardoor de begunstigden leren hoe ze hun aandacht en focus kunnen behouden en hoe ze prioriteiten kunnen stellen.
- 2 - Creatieve vaardigheden introduceren en herontdekken door het stimuleren van de expressie van gevoelens als een manier om sociale vooroordelen te overwinnen en meer gepassioneererd en efficiënt te zijn in hun werk.
- 3 - Zorg voor veiligheid om een comfortabele afstand te creëren tussen verstoring en hun lichaam, waardoor de zelfregulering wordt verbeterd.
- 4 - Sterke punten ontdekken en met moeilijkheden omgaan door talenten te ontdekken en hen aan te moedigen angst te omarmen om zo probleemoplossende vaardigheden te ontwikkelen en zich te heroriënteren.



Per replicare questa attività e il  
nostro programma e per  
consultare report tecnici e  
risorse accedi a questo link.

## INCONTRA IL CONSORZIO E I PARTNER

**Questa è la nostra  
incredibile squadra  
multiculturale, che ha  
lavorato insieme per 22  
mesi**

### Replicate and Share!

From this [link](#) your organisation will be able to access the full CO DESIGN guide, do's and don'ts and useful contacts, in case you wanted to replicate the CRISALIS co-design scheme.

### Riproduci e Condividi!

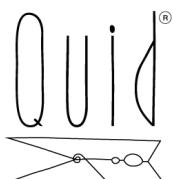
Da questo [link](#) la tua organizzazione potrà avere accesso al  
alla guida sul CO DESIGN, con suggerimenti e contatti nel  
caso vogliate replicare lo schema co-design CRISALIS.

### Repliceret en delen!

Via deze [link](#) heeft uw o UK rganisatie toegang tot de  
volledige CO-DESIGN guide, do's en don'ts en nuttige  
contacten.

### Αντιγράψτε και Κοινοποιήστε!

Ο οργανισμός σας μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτό το [link](#) στο  
αναλυτικό πρόγραμμα των εργαστηρίων δημιουργικής  
έκφρασης, σε καλές πρακτικές και χρήσιμες επαφές, σε  
περίπτωση που επιθυμείτε να διοργανώσετε κι εσείς τα ίδια  
εργαστήρια.



makers  
unite

the  
V  
n  
A  
LANGUAGE  
PROJECT

WOMEN  
ONTOP

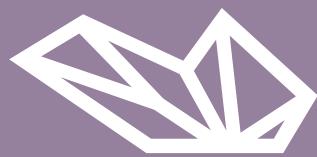
περιπatos  
Cultural Company

amaka  
non  
profit  
organization

fondazione  
Marcegaglia  
ONLUS

DHUB

SPAZIO  
3R  
RICICLO  
RICUCIO  
RIUSO



# CRISALIS

WWW.CRISALISPROJECT.EU

Creative Initiatives in Social enterprises for  
Assistance, Labour Integration and Self development

**Creatieve expressieworkshops voor de  
integratie van vrouwen uit derde landen  
die het slachtoffer zijn van mensenhandel**



This project is co-funded  
by the Asylum, Migration and Integration Fund of the European Union

This project has been funded with support from the European Commission. This report reflects the views only of the author, and the European Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

# KORTE HISTORIE VAN CRISALIS

Het 22 maanden durende programma, dat specifieke werkgelegenheidskansen combineert met creatieve expressie workshops en co-creatie mogelijkheden, wordt begeleid en getest in twee nieuwe sociale ondernemingen, Quid (Italië) en Makers Unite (NL), met de expertise van The Language Project, een Griekse organisatie die werkt aan taal als een instrument voor inclusie. Door middel van workshops voor het uitwisselen van kennis in elk uitvoeringsland en een gezamenlijke blog- en mediacampagne tracht de actie mensenhandel en seksuele uitbuiting onder de aandacht te brengen. Een collectie op maat gemaakte accessoires, mede ontworpen door de begunstigden, zal de bijdrage van creativiteit aan inclusie, empowerment en rechtvaardigheid op de arbeidsmarkt vieren.



THE LEAD PARTNER - THE LANGUAGE PROJECT



The Language Project è un'organizzazione no profit che si prefigge di dare supporto a gruppi sociali vulnerabili attraverso programmi educativi, eventi culturali sulle lingue, interpretariato e mediazione culturale. Per CRISALIS, l'organizzazione ha collaborato con Women On Top, Peripatos e Amaka.

Ο ΦΟΡΕΑΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ - THE LANGUAGE PROJECT



To The Language Project είναι μια μη κερδοσκοπική οργάνωση που παρέχει υποστήριξη σε ευάλωτες ομάδες μέσω εκπαιδευτικών προγραμμάτων, πολιτιστικών δράσεων με θέμα τις γλώσσες, τη μετάφραση και την πολιτισμική διαμεσολάβηση. Η οργάνωση συνεργάστηκε με τους φορείς Women On Top, Peripatos και Amaka για τη δημιουργία των εργαστηρίων δημιουργικής έκφρασης.

THE LEAD PARTNER - THE LANGUAGE PROJECT



The Language Project is een non-profit organisatie die hulp biedt aan kwetsbare sociale groepen door middel van educatieve programma's, culturele evenementen op het gebied van taal, culturele bemiddeling en vertaling. Voor de creatieve expressieworkshops werkte de organisatie samen met Women On Top, Peripatos en Amaka.

## THE PROGRAMME



CRISALIS è un progetto di 22 mesi mirato all'integrazione sociale e l'empowerment economico di 16 donne vittime di tratta. Composto da workshop di espressione creativa e opportunità di co-creazione è guidato da due imprese sociali, Quid (Italia) e Makers Unite (Olanda) con il know-how dell'organizzazione greca The Language Project.

## ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ



To CRISALIS είναι ένα πρόγραμμα κοινωνικής ένταξης και οικονομικής ενδυνάμωσης, διάρκειας 22 μηνών, με επωφελούμενες 16 γυναίκες επιζήσασες εμπορίας ανθρώπων. Συνδυάζοντας εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης και διαδικασίες συνδημιουργίας, το πρόγραμμα δημιουργήθηκε και εκτελείται από δύο κοινωνικές επιχειρήσεις, την Quid (Ιταλία) και την Maker Unite (Ολλανδία), με τη συμμετοχή της ελληνικής οργάνωσης The Language Project.

## THE PROGRAMME



CRISALIS is een 22 maanden durend project welke gericht is op de sociale integratie en economische empowerment van 16 vrouwelijke slachtoffers van mensenhandel. Het project is gebaseerd op creatieve expressieworkshops en co-creatiemogelijkheden en wordt geleid door twee sociale ondernemingen, Quid (Italië) en Makers Unite (NL) met de knowhow van de Griekse organisatie The Language Project



## DE BIJDRAGE VAN HET TAALPROGRAMM A AAN CRISALIS

Het Language Project team, met de steun van partnerorganisaties zoals Women On Top, Peripatos en AMAKA, creëerde een 3-module creatieve expressie workshop, die genderspecifieke kunsttherapie, mindfulness en creatieve activiteiten omvat, ontworpen voor vrouwen uit derde landen die geconfronteerd worden met een trauma.

# CONTEXT EN IDEE ACHTER DE WORKSHOPS CREATIEVE EXPRESIE

De workshopmodules werden ontwikkeld op een participatieve en inclusieve manier, met de nadruk op co-creatie, zelfexpressie en empowerment van de begunstigden. Tijdens de workshops werden verschillende begeleide creatieve kunst- en mindfulnesstherapie-activiteiten gebruikt om de copingvaardigheden van de begunstigden op het gebied van zelfregulering te vergroten. Het gebruik van kunsttherapie en mindfulnesstherapie was bedoeld om de barrière van de spraaktherapie weg te nemen voor begunstigden die misschien niet in staat zijn om in het Engels te communiceren en om de sociale steun tijdens de groepssessies te vergroten. Rekening houdend met de feedback van de begunstigden, worden de sessies toegespitst op de gebieden waar de begunstigden behoefte aan hebben en worden de activeringspunten van opgestapelde trauma's vergemakkelijkt door middel van creatieve uitingen.

Het doel van de sessies is de vaardigheden aan te scherpen die de begunstigden nodig hebben om productiever, efficiënter en sociaaler te worden in hun werkomgeving, maar ook om hun vrouwelijkheid te realiseren, waarbij mogelijke obstakels zoals zelfhaat, angst en genderschaamte als gevolg van eerdere traumatische ervaringen worden overwonnen.

## CONTEXT & IDEAS



I moduli dei workshops si sono concentrati su co-creazione, espressione personale ed empowerment utilizzando l'arte e la terapia mindfulness con lo scopo di affinare competenze, migliorare la produttività, l'efficienza e la socievolezza nel loro ambiente lavorativo.

## ΓΕΝΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ & ΙΔΕΕΣ



Οι θεματικές των εργαστηρίων στοχεύουν στην συν-δημιουργία, την προσωπική έκφραση και την ενδυνάμωση μέσω της θεραπευτικής χρήσης των εικαστικών με στόχο την ενίσχυση των ικανοτήτων τους, της παραγωγικότητάς τους, της αποδοτικότητάς τους και της κοινωνικοποίησής τους στο εργασιακό τους περιβάλλον.

## CONTEXT & IDEAS



De modules van de workshops waren gericht op co-creatie, zelfexpressie en empowerment door middel van kunst- en mindfulnesstherapie met als doel het aanscherpen van vaardigheden, het verbeteren van de productiviteit, efficiëntie en gezelligheid in hun werkomgeving.



[Watch the Creative Expression Workshops video.](#)

## CRISALIS IN CIJFERS

### 22 Maanden

voor creatieve expressie + on-the-job training + co-design & co-creatie



#### IN NUMERI

- 22 mesi
- 15 beneficiari
- 7 Partner e Supporter
- 3 Città
- 1 collezione in co-design

### 17 Begunstigden

slachtoffers van mensenhandel uit derde landen, tewerkgesteld via stages, leercontracten



#### ΣΕ ΑΡΙΘΜΟΥΣ

- 22 Μήνες
- 15 Επωφελούμενοι
- 7 Συνεργάτες & Υποστηρικτές
- 3 Πόλεις
- 1 Συν-δημιουργημένη συλλογή

### 20 partners and supporters

Na. Ve, Caritas Verona, Associazione Comunità Papa Giovanni XXIII, CAV, Area Accoglienza Comune di Verona, DHub Atelier, Spazio 3R, Cascina Cuccagna; Salvation Army NL, Footprint to Freedom, HVO Querido, ACM - Amsterdam Municipality, Footprint to Freedom, Equator Foundation, Arq Psychotrauma, Stichting Centrum '45; AMAKA, Women on Top, Impact HUB Athens, Peripatos



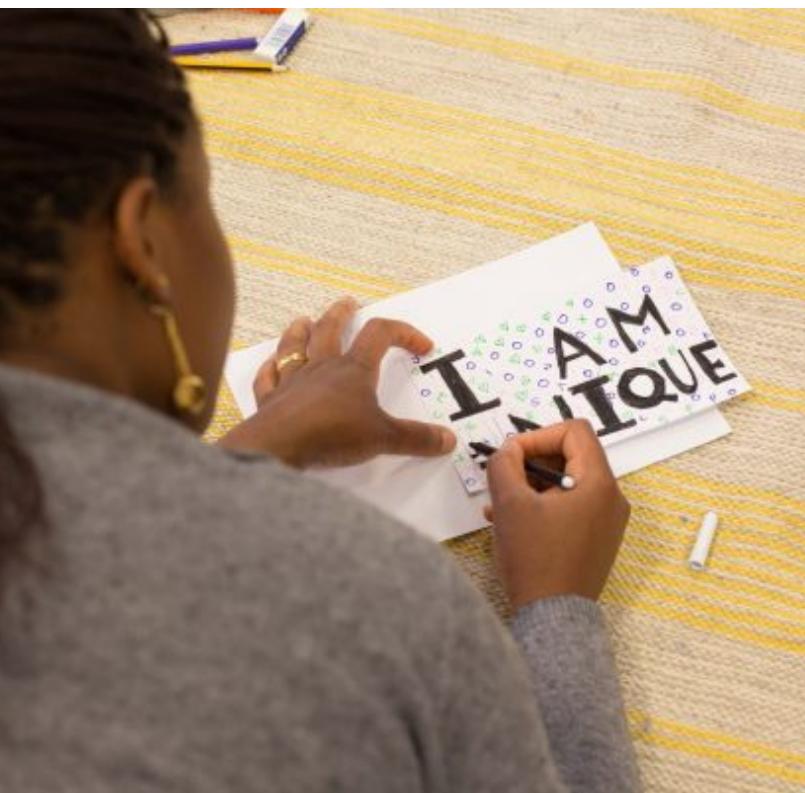
#### IN NUMBERS

- 22 Maanden
- 15 Begunstigden
- 7 Partner & Supporters
- 3 Steden
- 1 mede-ontworpen collectie

### 3 Europese centra voor sociale innovatie

The Language Project (Athens)  
Quid (Verona)  
Makers Unite (Amsterdam)

### 1 mede ontworpen collectie



## **CREATIEVE EXPRESSIE WORKSHOPS: HET MODEL**

**De workshops creatieve expressie zijn verdeeld in drie sessies:**

- Tijdens de eerste sessie, in april/mei 2019, hebben de begunstigden hun verbeelding "vertaald" in positieve en inclusieve visuele voorstellingen van vrouwelijkheid en vrouwen in het algemeen.
- Tijdens de tweede sessie, in juli 2019, "interpreteerden" de begunstigden woorden in ambachten: de geschreven/gesproken/artistieke verhalen van de begunstigden omzetten in handgemaakte kunstvoorwerpen.
- Tijdens de derde sessie, in oktober 2019, zullen de begunstigden het concept van het Zelf "illustreren" aan de hand van grafische technieken en fotografie.



**3 workshop di espressione creativa multi-modali**



- I sessione (mese 5/6): "Tradurre" l'immaginazione in rappresentazioni visive positivi ed inclusive nella natura femminile e delle donne in generale.
- II seconda sessione (mese 7) "Interpretare" parole in artigianato: trasformando storie scritte/orali/artistiche in oggetti artistici fatti a mano.
- III sessione, (mese 10) "Rappresentare" il concetto di Sè attraverso tecniche grafiche e fotografiche.

**3 εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης**



- Ιο εργαστήριο (μήνας 5/6): "Μεταφράζοντας" τη φαντασία σε θετικές και συμπεριληπτικές οπτικές αναπαραστάσεις της γυναικείας φύσης και των γυναικών γενικότερα.
- Ζο εργαστήριο (μήνας 7) "Ερμηνεύοντας" τις λέξεις σε χειροτεχνίες: μεταμορφώνοντας προφορικές/γραπτές/καλλιτεχνικές ιστορίες σε χειροποίητα αντικείμενα τέχνης.
- Ζο εργαστήριο, (μήνας 10) "Οπτικοποιώντας" την έννοια του εαυτού μέσω γραφικών τεχνικών και φωτογραφιών.

**3 multimodale creatieve expressie workshops**



- I sessie (maand 5/6): "Verbeelding" omzetten in positieve en inclusieve visuele voorstellingen van de vrouwelijke natuur en vrouwen in het algemeen.
- II tweede sessie (maand 7): "Interpretatie" van woorden naar ambacht: het omzetten van de geschreven/orale/kunstverhalen in handgemaakte kunstvoorwerpen.
- III sessie, (maand 10) "Het concept van het Zelf verbeelden" door middel van grafische technieken en fotografie

# CREATIEVE ACTIVITEIT WERKNEMERS: DOELSTELLINGEN

- Gerichte aandacht, gebaseerd op flow en mindfulness: Door creatieve kunststroomervaringen op te doen en een sfeer van diepe concentratie te creëren, kunnen de begunstigden leren hun aandacht te richten en prioriteiten te stellen. Deze beoefening zal hen helpen om ervaringen uit het verleden te onderscheiden van het huidige moment, waarbij ze het vermogen ontwikkelen om ervoor te kiezen hun aandacht te richten op aandachtige handelingen.
- Creatieve vaardigheden tonen en herontdekken: door geleidelijk hun creatieve vaardigheden te verbeteren en hun de ruimte en de motivatie te geven om hun gevoelens op creatieve manieren uit te drukken, willen we hen helpen sociale vooroordelen te overwinnen, hun vermogen om met hun nieuwe werkomgeving om te gaan te ontwikkelen en op hun creatieve kant te vertrouwen om gepassioneereder en doeltreffender in hun werk te zijn.
- Vestiging van de veiligheid: De begunstigden zullen in staat zijn een comfortabele afstand te creëren tussen deze aandoening en hun lichaam. Door dit gevoel van veiligheid te creëren, vergroten de begunstigden hun vermogen tot zelfregulering.
- Sterke punten ontdekken en moeilijkheden overwinnen: Door talenten te ontdekken die de begunstigden hebben, maar nog niet eerder hadden ontdekt, en hen aan te moedigen hun angst te overwinnen om het onbekende en onbekende te ervaren in een veilige omgeving. Ten slotte zullen zij vaardigheden ontwikkelen om problemen op te lossen, zodat zij problemen kunnen opsplitsen in beheersbare taken en oplossingen kunnen vinden. Dit proces kan hen helpen zich te heroriënteren op problemen waarmee zij in het echte leven te maken krijgen.



## 4 obiettivi dei workshop



- 1 – Focalizzare l'attenzione attraverso esperienze di flusso artistico creativo, permettendo alle beneficiarie di imparare a concentrarsi e stabilire le priorità.
- 2 – Introdurre e riscoprire talenti creativi grazie all'espressione delle emozioni come mezzo per superare pregiudizi sociali ed essere più appassionate ed efficienti nel lavoro.
- 3 – Rendere possibile il senso di sicurezza, creando una distanza confortevole tra elementi e pensieri di disturbo ed il corpo, supportando meccanismi di auto-protezione e auto-regolazione.
- 4 – Scoprire punti di forza ed affrontare le difficoltà ricercando talenti ed incoraggiando nel fronteggiare le paure per sviluppare competenze di problem solving e concentrazione.

## 4 στόχοι των εργαστηρίων



- 1- Ενίσχυση της αυτοσυγκέντρωσης μέσω δημιουργικών εμπειριών, με στόχο οι επωφελούμενες να μάθουν να θέτουν προτεραιότητες και να εστιάζουν την προσοχή τους.
- 2 – Γνωριμία και επαναπροσδιορισμός δημιουργικών ικανοτήτων μέσω της ενίσχυσης της έκφρασης συναίσθημάτων προκειμένου να ξεπεράσουν τις κοινωνικές προκαταλήψεις, να αγαπήσουν την εργασία τους και να γίνουν πιο αποδοτικές.
- 3 – Περιβάλλον ασφάλειας που να προωθεί την αποστασιοποίηση τους από το τραύμα και την ενίσχυση του αυτοελέχου.
- 4 - Ανακάλυψη δυνατών σημείων και αντιμετώπιση δυσκολιών μέσω της εύρεσης ταλέντων και ενθάρρυνση των επωφελούμενων να συμφιλωθούν με τον φόβο τους, προκειμένου να αναπτύξουν ικανότητες επανεστίασης και επίλυσης προβλημάτων.

## 4 objectives of the workshops



- 1 - Focus de aandacht door middel van creative art flow experiences, waardoor de begunstigden leren hoe ze hun aandacht en focus kunnen behouden en hoe ze prioriteiten kunnen stellen.
- 2 - Creatieve vaardigheden introduceren en herontdekken door het stimuleren van de expressie van gevoelens als een manier om sociale vooroordelen te overwinnen en meer gepassioneerd en efficiënt te zijn in hun werk.
- 3 - Zorg voor veiligheid om een comfortabele afstand te creëren tussen verstoring en hun lichaam, waardoor de zelfregulering wordt verbeterd.
- 4 - Sterke punten ontdekken en met moeilijkheden omgaan door talenten te ontdekken en hen aan te moedigen angst te omarmen om zo probleemoplossende vaardigheden te ontwikkelen en zich te heroriënteren.



If you want to replicate this activity in your organization check out the dedicated Report & How To Guide.

## ONTMOET HET CONSORTIUM EN DE PARTNERS

Dit is ons geweldige multiculturele team, dat 2 maanden heeft samengewerkt

### Replicate and Share!

From this [link](#) your organisation will be able to access the full CREW Syllabus, do's and don'ts and useful contacts, in case you wanted to replicate the CRISALIS creative workshops.

### Riproduci e Condividi!

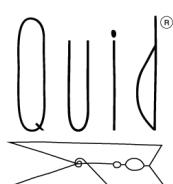
Da questo [link](#) la tua organizzazione potrà avere accesso al programma dei laboratori di espressione creativa, con suggerimenti e contatti nel caso vogliate replicare i nostri workshop.

### Repliceren en delen!

Via deze [link](#) heeft uw o UK rganisatie toegang tot de volledige CREW Syllabus, do's en don'ts en nuttige contacten, voor het geval u de creatieve workshops van CRISALIS wilt repliceren.

### Αντιγράψτε και Κοινοποιήστε!

Ο οργανισμός σας μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτό το [link](#) στο αναλυτικό πρόγραμμα των εργαστηρίων δημιουργικής έκφρασης, σε καλές πρακτικές και χρήσιμες επαφές, σε περίπτωση που επιθυμείτε να διοργανώσετε κι εσείς τα ίδια εργαστήρια.



**makers  
unite**

the **LANGUAGE**  
PROJECT

  
**WOMEN  
ON TOP**

**περιπatos**  
Cultural Company

**amaka**  
non  
profit  
organization

fondazione  
**Marcegaglia**  
ONLUS



SPAZIO  
**3R**  
RICICLO  
RICUCIO  
RIUSO



**Εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης για την Ένταξη γυναικών υπηκόων τρίτων χωρών επιζησασών εμπορίας ανθρώπων**



This project is co-funded  
by the Asylum, Migration and Integration Fund of the European Union

This project has been funded with support from the European Commission. This report reflects the views only of the author, and the European Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

# Σ'ΥΝΤΟΜΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ **CRISALIS**

Το 18μηνο πρόγραμμα που συνδυάζει συγκεκριμένες ευκαιρίες απασχόλησης με εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης και ευκαιρίες συν-δημιουργίας, εκτελείται και εφαρμόζεται πλοτικά σε δύο νέες κοινωνικές επιχειρήσεις, την Quid (Ιταλία) και την Makers Unite (Ολλανδία), με την τεχνογνωσία του The Language Project, ενός ελληνικού οργανισμού που ασχολείται με τη γλώσσα ως εργαλείο ένταξης. Μέσω εργαστηρίων ανταλλαγής γνώσεων που πραγματοποιούνται σε κάθε χώρα υλοποίησης και μέσω ενός συνεργατικού ιστολογίου και μιας εκστρατείας στα μέσα ενημέρωσης, το πρόγραμμα προσπαθεί να ευαισθητοποιήσει σχετικά με τη θεματική της εμπορίας ανθρώπων και της σεξουαλικής εκμετάλλευσης. Το πρόγραμμα κλείνει με μια συλλογή αξεσουάρ κατά παραγγελία που σχεδιάστηκε συνεργατικά από τις επωφελούμενες, τονίζοντας τη συμβολή της δημιουργικότητας στις διαδικασίες ένταξης, ενδυνάμωσης και δικαιοσύνης στην αγορά εργασίας.



THE LEAD PARTNER - THE LANGUAGE PROJECT



The Language Project è un'organizzazione no profit che si prefigge di dare supporto a gruppi sociali vulnerabili attraverso programmi educativi, eventi culturali sulle lingue, interpretariato e mediazione culturale. Per CRISALIS, l'organizzazione ha collaborato con Women On Top, Peripatos e Amaka.

Ο ΦΟΡΕΑΣ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗΣ- THE LANGUAGE PROJECT



To The Language Project είναι μια μη κερδοσκοπική οργάνωση που παρέχει υποστήριξη σε ευάλωτες ομάδες μέσω εκπαιδευτικών προγραμμάτων, πολιτιστικών δράσεων με θέμα τις γλώσσες, τη μετάφραση και την πολιτισμική διαμεσολάβηση. Η οργάνωση συνεργάστηκε με τους φορείς Women On Top, Peripatos και Amaka για τη δημιουργία των εργαστηρίων δημιουργικής έκφρασης

THE LEAD PARTNER - THE LANGUAGE PROJECT



The Language Project is een non-profit organisatie die hulp biedt aan kwetsbare sociale groepen door middel van educatieve programma's, culturele evenementen op het gebied van taal, culturele bemiddeling en vertaling. Voor de creatieve expressieworkshops werkte de organisatie samen met Women On Top, Peripatos en Amaka.

## THE PROGRAMME



CRISALIS è un progetto di 18 mesi mirato all'integrazione sociale e l'empowerment economico di 12 donne vittime di tratta. Composto da workshop di espressione creativa e opportunità di co-creazione è guidato da due imprese sociali, Quid (Italia) e Makers Unite (Olanda) con il know-how della organizzazione greca The Language Project.

## ΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ



Το CRISALIS είναι ένα πρόγραμμα κοινωνικής ένταξης και οικονομικής ενδυνάμωσης, διάρκειας 18 μηνών, με επωφελούμενες 12 γυναίκες επιζήσασες εμπορίας ανθρώπων. Συνδυάζοντας εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης και διαδικασίες συνδημιουργίας, το πρόγραμμα δημιουργήθηκε και εκτελείται από δύο κοινωνικές επιχειρήσεις, την Quid (Ιταλία) και την Makers Unite (Ολλανδία), με τη συμμετοχή της ελληνικής οργάνωσης The Language Project.

## THE PROGRAMME



CRISALIS is een 18 maanden durend project welke gericht is op de sociale integratie en economische empowerment van 12 vrouwelijke slachtoffers van mensenhandel. Het project is gebaseerd op creatieve expressieworkshops en co-creatiemogelijkheden en wordt geleid door twee sociale ondernemingen, Quid (Italië) en Makers Unite (NL) met de knowhow van de Griekse organisatie The Language Project



## Η ΣΥΜΒΟΛΗ ΤΟΥ THE LANGUAGE PROJECT ΣΤΟ CRISALIS

Η ομάδα του Language Project, με την υποστήριξη συνεργαζόμενων οργανώσεων όπως οι Women On Top, Peripatos και ΑΜΑΚΑ, δημιούργησε μια σειρά τριών εργαστηρίων δημιουργικής έκφρασης, η οποία περιλαμβάνει art therapy με έμφαση το φύλο, ενσυνειδητότητα και δημιουργικές δραστηριότητες, οι οποίες σχεδιάστηκαν για γυναίκες υπηκόους τρίτων χωρών που έρχονται αντιμέτωπες με ψυχολογικό τραύμα.

# ΠΛΑΊΣΙΟ ΚΑΙ ΙΔΈΑ ΠΊΣΩ ΑΠΌ ΤΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗΣ ΈΚΦΡΑΣΗΣ

Οι ενότητες του εργαστηρίου αναπτύχθηκαν με συμμετοχικό και συμπεριληπτικό τρόπο, εστάζοντας στη συν-δημιουργία, την αυτοέκφραση και την ενδυνάμωση των επωφελούμενων. Κατά τη διάρκεια των εργαστηρίων χρησιμοποιήθηκαν διάφορες καθοδηγούμενες δραστηριότητες δημιουργικής τέχνης και θεραπείας μέσω της ενσυνειδητότητας, προκειμένου να μπορέσουν οι επωφελούμενες να αναπτύξουν δεξιότητες αυτορρύθμισης. Η χρήση του art therapy και δραστηριοτήτων ενσυνειδητότητας είχε ως στόχο την αντιμετώπιση των γλωσσικών περιορισμών που ενδέχεται να είχαν οι επωφελούμενες εάν δεν ήταν σε θέση να επικοινωνήσουν στα αγγλικά, όπως και την απρόσκοπη υποστήριξη τους κατά τη διάρκεια των ομαδικών δραστηριοτήτων. Λαμβάνοντας υπόψη την ανατροφοδότηση των επωφελούμενων, οι συνεδρίες επικεντρώνονται σε τομείς που χρειάζονται οι ίδιες και καταπράγνουν τα σημεία πυροδότησης του συσσωρευμένου τραύματος μέσω της δημιουργικής έκφρασης. Στόχος των εργαστηρίων είναι να οξύνουν τις δεξιότητες που χρειάζονται οι επωφελούμενες για να γίνουν πιο παραγωγικές, αποδοτικές και κοινωνικές στο εργασιακό τους περιβάλλον, αλλά και να συνειδητοποιήσουν τη θηλυκότητά τους, ξεπερνώντας πιθανά εμπόδια όπως το μίσος για τον εαυτό τους, ο φόβος και η έμφυλη ντροπή λόγω προηγούμενων τραυματικών εμπειριών.

## CONTEXT & IDEAS



- I moduli dei workshops si sono concentrati su co-creazione, espressione personale ed empowerment utilizzando l'arte e la terapia mindfulness con lo scopo di affinare competenze, migliorare la produttività, l'efficienza e la socievolezza nel loro ambiente lavorativo.

## ΓΕΝΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ & ΙΔΕΕΣ



- Οι θεματικές των εργαστηρίων στοχεύουν στη συν-δημιουργία, την προσωπική έκραση και την ενδυνάμωση μέσω της θεραπευτικής χρήσης των εικαστικών με στόχο την ενίσχυση των ικανοτήτων τους, της παραγωγικότητάς τους, της αποδοτικότητάς τους και της κοινωνικοποίησής τους στο εργασιακό τους περιβάλλον.

## CONTEXT & IDEAS



- De modules van de workshops waren gericht op co-creatie, zelfexpressie en empowerment door middel van kunst- en mindfulnesstherapie met als doel het aanscherpen van vaardigheden, het verbeteren van de productiviteit, efficiëntie en gezelligheid in hun werkomgeving



[Watch the Creative Expression Workshops video.](#)

## ΤΟ CRISALIS ΣΕ ΑΡΙΘΜΟΥΣ

### 22 Μήνες



#### IN NUMERI

- 22 mesi
- 17 beneficiari
- 20 Partner e Supporter
- 3 Città
- 1 collezione in co-design

### 17 Επωφελούμενες



#### ΣΕ ΑΡΙΘΜΟΥΣ

- 22 Μήνες
- 17 Επωφελούμενες
- 20 Συνεργάτες & Υποστηρικτές
- 3 Πόλες
- 1 Συν-δημιουργημένη συλλογή

### 20 Συνεργάτες & Υποστηρικτές



#### IN NUMBERS

- 22 Maanden
- 17 Begunstigden
- 20 Partner & Supporters
- 3 Steden
- 1 mede-ontworpen collectie

Na. Ve, Caritas Verona, Associazione Comunità Papa Giovanni XXIII, CAV, Area Accoglienza Comune di Verona, DHub Atelier, Spazio 3R, Cascina Cuccagna; Salvation Army NL, Footprint to Freedom, HVO Querido, ACM - Amsterdam Municipality, Footprint to Freedom, Equator Foundation, Arq Psychotrauma, Stichting Centrum '45; AMAKA, Women on Top, Impact HUB Athens, Peripatos

### 3 ευρωπαϊκά κέντρα κοινωνικής καινοτομίας

The Language Project (Αθήνα)  
Quid (Βερόνα)  
Makers Unite (Άμστερνταμ)

### 1 συν-δημιουργημένη συλλογή



## ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΚΦΡΑΣΗΣ: ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

**Έλαβαν χώρα τρία εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης:**

- Κατά του διάρκεια του πρώτου εργαστηρίου, τον Απρίλιο/Μάιο του 2019, οι επωφελούμενες "μετέφρασαν" τη φαντασία τους σε θετικές και συμπεριληπτικές οπτικές αναπαραστάσεις της γυναικείας φύσης και των γυναικών γενικότερα.
- Κατά του διάρκεια του δεύτερου εργαστηρίου, τον Ιούλιο του 2019, οι επωφελούμενες "ερμήνευσαν" τις λέξεις σε χειροτεχνία: μετατρέποντας τις γραπτές/προφορικές/καλλιτεχνικές ιστορίες τους σε χειροποίητα αντικείμενα τέχνης.
- Κατά του διάρκεια του τρίτου εργαστηρίου, τον Οκτώβριο του 2019, οι επωφελούμενες "οπτικοποίησαν" την έννοια του Εαυτού μέσω γραφικών τεχνικών και φωτογραφίας.



### 3 workshop di espressione creativa multi-modali



- I sessione (mese 5/6): "Tradurre" l'immaginazione in rappresentazioni visive positivi ed inclusive nella natura femminile e delle donne in generale.
- II seconda sessione (mese 7) "Interpretare" parole in artigianato: trasformando storie scritte/orali/artistiche in oggetti artistici fatti a mano.
- III sessione, (mese 10) "Rappresentare" il concetto di Sè attraverso tecniche grafiche e fotografiche.

### 3 εργαστήρια δημιουργικής έκφρασης



- Ιο εργαστήριο (μήνας 5/6): "Μεταφράζοντας" τη φαντασία σε θετικές και συμπεριληπτικές οπτικές αναπαραστάσεις της γυναικείας φύσης και των γυναικών γενικότερα.
- Ζο εργαστήριο (μήνας 7) "Ερμηνεύοντας" τις λέξεις σε χειροτεχνίες: μεταμορφώνοντας προφορικές/γραπτές/καλλιτεχνικές ιστορίες σε χειροποίητα αντικείμενα τέχνης.
- Ζο εργαστήριο, (μήνας 10) "Οπτικοποιώντας" την έννοια του εαυτού μέσω γραφικών τεχνικών και φωτογραφιών.

### 3 multimediale creatieve expressie workshops



- - I sessie (maand 5/6): "Verbeelding" omzetten in positieve en inclusieve visuele voorstellingen van de vrouwelijke natuur en vrouwen in het algemeen.
- - II tweede sessie (maand 7): "Interpretatie" van woorden naar ambacht: het omzetten van de geschreven/orale/kunstverhalen in handgemaakte kunstvoorwerpen.
- - III sessie, (maand 10) "Het concept van het Zelf verbeelden" door middel van grafische technieken en fotografie

# ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗΣ ΕΚΦΡΑΣΗΣ: ΟΙ ΣΤΟΧΟΙ

- Εστιασμένη προσοχή, βασισμένη στη δημιουργικότητα και την ενσυνειδητότητα: Η ενασχόληση με δημιουργικές διαδικασίες τέχνης και η δημιουργία μιας ατμόσφαιρας βαθιάς συγκέντρωσης, θα επιτρέψει στις επωφελούμενες να μάθουν να εστιάζουν την προσοχή τους και να θέτουν προτεραιότητες. Αυτή η πρακτική θα τους βοηθήσει να διακρίνουν την εμπειρία του παρελθόντος από την παρούσα στιγμή-αναπτύσσοντας την ικανότητα να επιλέγουν να εστιάζουν την προσοχή τους με επίγνωση.
- Παρουσίαση και εκ νέου ανακάλυψη δημιουργικών δεξιοτήτων: ενισχύοντας σταδιακά τις δημιουργικές τους δεξιότητες και δίνοντάς τους χώρο και κίνητρα για να εκφράσουν τα συναισθήματά τους με δημιουργικούς τρόπους, φιλοδοξούμε να τις υποστηρίξουμε να ξεπεράσουν τις κοινωνικές προκαταλήψεις, να αναπτύξουν την ικανότητά τους να αντιμετωπίσουν το νέο εργασιακό τους περιβάλλον και να εμπιστευτούν τη δημιουργική τους πλευρά, ώστε να είναι πιο παθιασμένες και αποτελεσματικές στην εργασία τους
- Καθιέρωση της ασφάλειας: οι επωφελούμενες θα έχουν τη δυνατότητα να δημιουργήσουν μια άνετη απόσταση μεταξύ αυτής της μνήμης του τραύματος και του σώματός τους. Δημιουργώντας αυτό το αίσθημα ασφάλειας, οι επωφελούμενες ενισχύουν την ικανότητά τους να αυτορυθμίζονται.
- Ανακάλυψη των δυνατών σημείων και αντιμετώπιση των δυσκολιών: με τον εντοπισμό τυχόν ταλέντων που έχουν οι επωφελούμενες, τα οποία δεν είχαν ανακαλύψει μέχρι τώρα, καθώς και με την ενθάρρυνση να αγκαλιάσουν το φόβο τους να βιώσουν το άγνωστο και το μη οικείο σε ένα ασφαλές περιβάλλον. Τέλος, θα αναπτύξουν δεξιότητες επίλυσης προβλημάτων που θα τους βοηθήσουν να αναλύσουν τα προβλήματα σε διαχειρίσιμα καθήκοντα και να εντοπίσουν λύσεις. Αυτή η διαδικασία μπορεί να τους βοηθήσει να επικεντρωθούν εκ νέου σε ζητήματα που αντιμετωπίζουν στην πραγματική ζωή.



## 4 obiettivi dei workshop



- 1 – Focalizzare l'attenzione attraverso esperienze di flusso artistico creativo, permettendo alle beneficiarie di imparare a concentrarsi e stabilire le priorità.
- 2 – Introdurre e riscoprire talenti creativi grazie all'espressione delle emozioni come mezzo per superare pregiudizi sociali ed essere più appassionate ed efficienti nel lavoro.
- 3 – Rendere possibile il senso di sicurezza, creando una distanza confortevole tra elementi e pensieri di disturbo ed il corpo, supportando meccanismi di auto-protezione e auto-regolazione.
- 4 – Scoprire punti di forza ed affrontare le difficoltà ricercando talenti ed incoraggiando nel fronteggiare le paure per sviluppare competenze di problem solving e concentrazione.

## ΟΙ 4 στόχοι των εργαστηρίων



- 1 – Ενισχυση της αυτοσυγκέντρωσης μέσω δημιουργικών εμπειριών, με στόχο οι επωφελούμενες να μάθουν να θέτουν προτεραιότητες και να εστιάζουν την προσοχή τους.
- 2 – Γνωριμία και επαναπροσδιορισμός δημιουργικών ικανότητων μέσω της ενισχυσης της έκφρασης συναισθημάτων προκειμένου να ξεπεράσουν τις κοινωνικές προκαταλήψεις, να αγαπήσουν την εργασία τους και να γίνουν πιο αποδοτικές.
- 3 – Περιβάλλον ασφάλειας που να προωθεί την αποστασιοποίηση τους από το τραύμα και την ενίσχυση του αυτοελέχου.
- 4 – Εντοπισμός δυνατών σημείων και αντιμετώπιση δυσκολιών μέσω της εύρεσης ταλέντων και ενθάρρυνση των επωφελούμενων να συμφιλωθούν με τον φόβο τους, προκειμένου να αναπτύξουν ικανότητες επανεστίασης και επίλυσης προβλημάτων.

## 4 objectives of the workshops



- 1 - Focus de aandacht door middel van creative art flow experiences, waardoor de begunstigden leren hoe ze hun aandacht en focus kunnen behouden en hoe ze prioriteiten kunnen stellen.
- 2 - Creatieve vaardigheden introduceren en herontdekken door het stimuleren van de expressie van gevoelens als een manier om sociale vooroordelen te overwinnen en meer gepassioneerd en efficiënt te zijn in hun werk.
- 3 - Zorg voor veiligheid om een comfortabele afstand te creëren tussen verstoring en hun lichaam, waardoor de zelfregulering wordt verbeterd.
- 4 - Sterke punten ontdekken en met moeilijkheden omgaan door talenten te ontdekken en hen aan te moedigen angst te omarmen om zo probleemoplossende vaardigheden te ontwikkelen en zich te heroriënteren.



If you want to replicate this activity in your organization check out the dedicated Report & How To Guide.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΗΝ ΚΟΙΝΟΠΡΑΞΙΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΕΤΑΙΡΟΥΣ

Αυτή είναι η καταπληκτική πολυπολιτισμική ομάδα μας, η οποία εργάστηκε μαζί για 22 μήνες

### Replicate and Share!

From this [link](#) your organisation will be able to access the full CREW Syllabus, do's and don'ts and useful contacts, in case you wanted to replicate the CRISALIS creative workshops.

### Riproduci e Condividi!

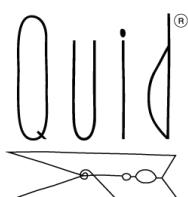
Da questo [link](#) la tua organizzazione potrà avere accesso al programma dei laboratori di espressione creativa, con suggerimenti e contatti nel caso vogliate replicare i nostri workshop.

### Repliceren en delen!

Via deze [link](#) heeft uw o UK rganisatie toegang tot de volledige CREW Syllabus, do's en don'ts en nuttige contacten, voor het geval u de creatieve workshops van CRISALIS wilt repliceren.

### Αντιγράψτε και Κοινοποιήστε!

Ο οργανισμός σας μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτό το [link](#) στο αναλυτικό πρόγραμμα των εργαστηρίων δημιουργικής έκφρασης, σε καλές πρακτικές και χρήσιμες επαφές, σε περίπτωση που επιθυμείτε να διοργανώσετε κι εσείς τα ίδια εργαστήρια.



**makers  
unite**

b  
n  
ä  
the  
**LANGUAGE**  
PROJECT

**WOMEN  
ONTOP**

**amaka**  
non  
profit  
organization

**περιπάτος**  
Cultural Company

fondazione  
**Marcegaglia**  
ONLUS

  
**DHUB**

SPAZIO  
**3R**  
RICICLO  
RICUCIO  
RIUSO